

579
(42)

K32/27 S Naoo. 1

1-10

Case 579
 cattle
 transaction
 22/10/1942
 S. Naoo
 P. O. Rankins
 G. P. N. Bell
 Glandshock
 via Nylstroom
 PP-1-10
 Dikomo
 OCT 31 1942
 2 2/3 (3/3)

Dikomo di adiswa, K32/27
 adingwa ba moloko kapa ba
 lesika. Piti Motatshhe
 setholo kwa Makwane sa
 Sedumedi Makwane mmina
 phuti a ya adima dipholo
 Motshusi wa Tsiane yo
 le yena e leng setholo kwa
 Makwane ka Motshabō
 Makwane mma^{wa} Motshusi.
 Janong o ile a adima Piti
 dipholo ka dingaga tse ntsi,
 dipholo di ntse di nna sa
 Motatshhe na leng ya Setu.
 E rite fa sa rana sa fela ngana
 tse lesome Piti a se ka a
 tlhola a lakalala dipholo
 dip tsa kadimo, dipholo di
 nne di thobela sa ^{Dintshi} ~~sa~~
 mong wa tsona. Janong
 Motshusi a thibelle dipholo
 sa Piti, dipholo di tramaye
 ka moso di tle sape. He tsona

Dikomo

Motshusi a di loka sakeng
 la ~~Ma~~^{Ma} a re fa Piti a sa
 tshole a di batla ke tla di
 disa ke tsame. Piti a re ka
 a tlhwa a ~~g~~ dipholo tre,
 a nama a potsa batho ~~More~~^{More}
 ngwana wa malomê o tsere
 dipholo tsa ~~Ma~~^{Ma}. Fa Motshusi
 a utlwa jalo, a name a ye ~~ho~~^{ho}
 Piti a bolele naye, ~~More~~^{More} molato
 keng fa Piti a ~~sa~~ late dipholo,
 etswe a di ~~adimilwê~~. Piti a
 ingwayê tlhō~~o~~^o fela. Kadimo
 ya Motshusi ya dipholo ~~ho~~^{ho}
 Piti ~~Mo~~^{Mo}atshhe, e tire ~~hile~~^{hile} ka
 le ~~baka~~. Motshusi o na a bile
 le tshenyō ~~ho~~^{ho} Mmaseiphorō
 mo ~~Watra~~ Piti ~~Mo~~^{Mo}atshhe, a
 bile a duela pontō tre tlhano
 ka sephiri ~~pa~~ pipa-molomo.
 Ka ntlha ya taba ye Motshusi
 Tsiane mo ~~Watra~~ Haierong
 Yawa, o na a ithapeletra ka ~~ho~~^{ho}
 adima Piti dipholo ka ~~More~~

Dik⁹⁾omo

Motshusi ke monna ya thata
 fa dik⁹⁾omong. Ja a ne a tsamaya
 le Memaseiphoro mosadi wa
 Motsoatshhe o bonwe ke mosimane^(ne)
 wa Motlhoki Semakale. Le
 tona^{to} ma^{to}atsi a mantsi
 o na a robala wa Tsiane, ka
 nakô tse dingwe a ye le
 Motshusi ko tseti sen^{on}g sa
 (Alima) ka koloi. E rile fa
 Memaseiphoro a ima, Piti
 monna wa⁹⁾ t⁹⁾le u thoma⁹⁾
 adima dipholo⁹⁾ ko Motshusi,
 Motshusi a mo adima ka
 bonakô⁹⁾ se na puo.

[Morebodi monna wa Ntladi
 mmina phuti e thile a
 fisa dik⁹⁾omo tsa⁹⁾ t⁹⁾le⁹⁾
 ko Motshusi mo⁹⁾adiko wa
 t⁹⁾le. Dik⁹⁾omo di na le dipudi,
 mme di ntre^{ngô} t⁹⁾le⁹⁾
 t⁹⁾le ko Motshusi, tsa trala.
 E rile ka mora⁹⁾ t⁹⁾le⁹⁾
 tse mne Morebodi a t⁹⁾le⁹⁾

579

V

K32/27

5

Sikhomo

mosadi matshwaisa a a
 a filweng ke Mborebodi,
 mosadi a di leboya.
 Ka ngaka ya (1942) marisa
 a Mborebodi a fitlha aape a
 tsiva lebotlwane, a fitlha a
 beela khotshusi eore kajeno
 o latile dikongwana le
 dipotwane tra a tse tro
 trolhe eore di ye lebotlwane.
 khotshusi a di neela mosadi,
 mosadi a di amoela ka eore
 ke nnete/ya motho a latile
 za a re ka reng, lokile.
 Epile ka moso Mborebodi le
 khotshusi ba ketha tra
 Mborebodi tra tsiva sakeng,
 mme monna wa Ntladi a
 tloela khotshusi namane
 ya pholwana. Mborebodi a
 hanna tra a leba
 lebotlwane. khotshusi a na
 le mafiso ka kamakalanye
 se seale abatrieng mmina.

K32/27
 Dikōmo

phuti. Epile fa Se⁹ale a
 sana ⁹wa Mbotshusi
 a yo xudusa k⁹omo tra
 mafisa, a di t⁹isa ⁹gae ⁹gong. Ja⁹nong
 a bo a tlo⁹etse k⁹omo ya
 tshatšana ⁹Iselane
 mo⁹atša Se⁹ale. Ja⁹nong
 epile fa ebotshusi a fitlha
 aae a bolēla le Halerong ⁹ore
 k⁹omo tse tswang ⁹ka
 Matsieng ⁹Se⁹ale di fete
 di ye mafisa ⁹Amose mmina
 phuti wa Mak⁹wane
 maloma tsona. Ba nama ka
 utlwana ebotshusi a
 rōma Simone Makakaba
⁹lata Amose. Amose a tla
 ebotshusi a mo kopa ⁹o
 mo tso tshwarēla dik⁹omo,
 Amose a nama a dumēla, a
 re k⁹omo ⁹ka e ke e ⁹anwa.

Ramakelē mmina phuti monna
 wa Nawa e rile fa a xudusa

Dikomo

Potwaneng ^o ya Lebōtswana, a
 isa ^o k^omo tse tharo mafisa
^o e le popi monngwa Nawa
 ya a ^o ileng ^o Iditane. E re
 e le pholo tse pedi le tshadi
 ya tšona, mme tshadi e ile
 ya trala ^o rano ^o rilo fa
 Ramabêlê a ile ^o lehola
 dik^omo a fitlha a tso tshwaisa
 e le popi. ^o Langwana ^o tshatšana.
 Ka na ^o e ngwê ^o pholo
 e tshweu ya mafisa ^o e le popi
 Iditane ya ^o wa, ke ^o e le popi
 a tšibisa Ramabêlê ^o e
 pholo e tshweu e sule, e
 bolailwe ke Serotswana.
 Ramabêlê a laêla ^o e ka
 letlatô a su ^o lwe dik^olê,
 e le popi a su ^o dik^olê a di
 romela Lebōtswana.
 Fa k^omo ya mafisa e
 swetse sa motho, motho o ja
 nama ya yona kapa a re kine
 nama ya yona, e re fa a

Dikomo

⁹⁾ fumane dik⁹⁾ tsetse a tsebise
mong wa mafisa, ~~ore~~ e ile
ya swa, mme a e rekisa nama
mabêli.

Mo⁹⁾ tshusi monna wa Tsiane
o ile a rekisetse yona Tsiane
mongna ~~ke~~ k⁹⁾ k⁹⁾omo e phatshwana
e bolailwe ke sangtlhoko, a
rekisa dinama tsa yona madi,
mafura a yona a a ~~phira~~
melora, a ye rekisa le yona.
E rile fa yona a t⁹⁾ ile ~~la~~
~~hane~~ ^{Dintai} bolwetsing ba mosadi-
mo⁹⁾ holo Mo⁹⁾ tshabi, Mo⁹⁾ tshusi
a naya yona madi a pontô
tse tharo le le some la k⁹⁾ k⁹⁾omo
ya ~~thabi~~ ⁹⁾ swa. Yona a itumela
fela a re motho o ya swa
le k⁹⁾ k⁹⁾omo e ya swa. Ke fa
yona a soyela le bōtlwane,
mme a kopa Mo⁹⁾ tshusi
ho mo su⁹⁾ tšela dik⁹⁾ tšole ka
letlalo, jaana Mo⁹⁾ tshusi a
di su⁹⁾ tšela dik⁹⁾ tšole. E rile fa

dikomo

a ya Lebôtiwane a yêla
 jôna dik³olê tsa ³na³ ³na³,
 mme jôna e rile fa a di
 amo³ ³na³ u ntsha tse thano
 a di naya ³na³ ³na³ ³na³ ³na³
 lebo³na.

Maajafêla monna wa ³le³te³bê³lê
 o na a fiseditse ³na³ motswalâe
 Motshusi Iziane ³na³ ³na³ e
 k³unwana, yena Maajafêla
 a a rile Belabêla. ³na³ ³na³ yê
 k³unwana ya swêla ³na³
 Motshusi ³na³ ³na³ ³na³ e se na
 namane. E rile fa Motshusi a
 e bu³a a ³na³ ³na³ e ³na³ ³na³
 ke ³na³ ³na³ hoko. Ke fa monna
 wa Iziane a e bu³a a rekisa
 dinama madi, nama e setse ng
 a e k³olosa a eja. ³na³ ³na³ a ponto
 tse pedi a ya le wôna Belabêla
³na³ ya tlhobosa motswalâe. ³na³ ³na³
 ke fa a ³na³ ³na³ Maajafêla ³na³
 letlalô le teng ³na³, Maajafêla a re
 le tona o ka le rekisa madi.

579

K32/27 X K32/27
Cases of cattle transvaal 13/10/42

S. Naoo

P. G. Rankins

670. H. Bell

Elandshut

via Nylstroom

pp. 1-10

Dikomo

[Dikomo tra ma^hadi di ka adingwa ho barabo motho. Lefi mmina phuti o kile a adima phole ya ma^hadi ho Ramabeli ho^holotse fa anyala the^hudu mo^hadi wa mo^hwena wa ho Dilokwaneng. Ke fa Lefi hawa a^holofetra^hore e tlare faile a se na ho nyala, e ya tiro a e busa. Ba hira tumellanot la na le^h mu^hsi monna wa hawa. Ho ntse jalo e^hpile fa Lefi a sa na ho^hrosa the^hudi, a ya tiro a reka phole e nala a e isa ho Ramabeli.

[Goji the^hakaka fa a nyala Memuteré the^hatshila ko the^hlhakenz, o ile a nyala ka ma^hadi a filase mo^holotse ka^hore filase o na sa nyala ka nakô. E^hpile e^hpile fa a sa na ho^h nyala a thoma a ya tiro, a ba a busa k^homo tse tharo tra filase t^h tra kadimô ya ma^hadi a kwa the^hatshila.

end 5 579